



Treaty Series No. 91 (1951)

Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom and
the Government of the Republic of Chile

extending the Payments Agreement of 24th June, 1948

Santiago, 18th/23rd June, 1951

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty
October 1951*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
THREEPENCE NET

Cmd. 8383

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE EXTENDING THE PAYMENTS AGREEMENT OF 24th JUNE, 1948

Santiago, 18th/23rd June, 1951

No. 1

Chilean Commercial Policy Department to His Majesty's Ambassador at Santiago

Señor Embajador: *Santiago, 18 de junio de 1951.*

El Acuerdo de Pagos entre Chile y Gran Bretaña, firmado en Santiago el 24 de junio de 1948, requiere, en virtud de lo expresado en su artículo duodécimo, el mutuo consentimiento de las Altas Partes contratantes para su prolongación.

En consecuencia, tengo la honra de proponerla a Vuestra Excelencia, ya que sin su consentimiento expreso dicho Acuerdo dejaría de regir el 24 de junio del año en curso.

La respuesta afirmativa de Vuestra Excelencia a esta comunicación prolongará la vigencia del Acuerdo, que continuará en vigor ininterrumpidamente por otro periodo de tres años, salvo caso que uno de los Gobiernos contratantes resolviera denunciarlo o introducir de común acuerdo, alguna modificación.

Aprovecho, &c.

H. WALKER LARRAÍN.

Translation of No. 1

Sir,

Santiago, 18th June, 1951.

The Payments Agreement between Chile and Great Britain, signed in Santiago on 24th June, 1948,⁽¹⁾ by virtue of the terms of Article 12, requires the mutual consent of the High Contracting Parties for its extension.

I therefore have the honour to propose such a measure to your Excellency, as without your specific consent the Agreement in question ceases to be in force as from 24th June of the present year.

Your Excellency's affirmative reply to this communication will extend the validity of the Agreement which will continue uninterruptedly in force for another three year term, except in so much as one of the Governments concerned should decide to terminate it, or by mutual consent introduce some amendment thereto.

I avail, &c.

H. WALKER LARRAÍN.

No 2

His Majesty's Ambassador at Santiago to the Chilean Minister for Foreign Affairs

British Embassy,

Your Excellency,

Santiago, 23rd June, 1951.

I have the honour to refer to Señor Horacio Walker Larraín's Note No. 05827 of 18th June proposing that the Payments Agreement between the

(1) "Treaty Series No. 57 (1948)," Cmd. 7497.

Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Chile, signed in Santiago on 24th June, 1948, should continue for a period of three years from 24th June of this year.

2. I am instructed by my Government to inform your Excellency of its agreement to your Government's proposal for the extension of the validity of the Agreement for another three year term unless one Contracting Government decides to terminate it in accordance with its terms or it is modified by mutual consent.

3. I avail, &c.

C. B. JERRAM.

No. 3

The Chilean Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador at Santiago

Señor Embajador:

Santiago, 23 de junio de 1951.

Tengo el honor de acusar recibo de la Nota N° 15 de Vuestra Excelencia, fechada el 23 de junio del año en curso, que dice lo siguiente:

“Con referencia a la Nota N° 05827 del Señor Horacio Walker Larraín, fechada el 18 de junio, proponiendo que el Convenio de Pagos entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República de Chile, firmado en Santiago el 24 de junio de 1948, sea prolongado por otros tres años, a contar desde el 24 de junio del presente año.

“2. Tengo instrucciones de mi Gobierno para expresar su acuerdo con la proposición de Vuestra Excelencia a fin de que la validez del Convenio se prolongue por otros tres años, salvo el caso que una de las Altas Partes Contratantes resolviese terminarlo en conformidad con los términos del mismo Convenio, o modificarlo, de común acuerdo.

“3. Aprovecho, &c.

CECIL BERTRAND JERRAM.”

De acuerdo con lo expresado en la Nota que antecede que coincide con la proposición hecha por este Ministerio para prolongar el Convenio en referencia, confirmo el asentimiento del Gobierno de Chile con todo lo expresado por Vuestra Excelencia en su Nota N° 15, fechada el 23 de junio en curso, que contesto.

Aprovecho, &c.

EDUARDO YRARRÁZAVAL CONCHA.

Translation of No. 3

Mr. Ambassador,

Santiago, 23rd June, 1951.

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note No. 15, dated 23rd June of this year, stating as follows:—

[As in No. 2]

In accordance with the contents of the foregoing Note, which coincides with the proposal made by this Ministry to extend the Agreement referred to, I confirm the concurrence of the Government of Chile with all that was stated in your Excellency's Note No. 15 dated 23rd June to which I am replying.

I avail, &c.,

EDUARDO YRARRÁZAVAL CONCHA.

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 429 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1951

Price 3*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN